Porównanie tłumaczeń Mateusza 13:38

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Zaś polem jest — świat. — Zaś dobre nasienie, to są — synowie — Królestwa. — Zaś kąkolem są — synowie — złego.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś pole jest świat zaś dobre nasienie tymi są synowie Królestwa zaś chwast są synowie niegodziwego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	rolą* jest świat, dobrym nasieniem synowie Królestwa, kąkolem zaś synowie złego,**[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś polem jest świat. Zaś dobrym nasieniem, tymi są synowie królestwa. Zaś chwastami są synowie Złego,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś pole jest świat zaś dobre nasienie tymi są synowie Królestwa zaś chwast są synowie niegodziwego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Rolą jest świat. Dobrym nasieniem są synowie Królestwa. Kąkolem są synowie złego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Polem jest świat, dobrym ziarnem są synowie królestwa, kąkolem zaś są synowie złego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A rola jest świat, a dobre nasienie są synowie królestwa; ale kąkol są synowie onego złego;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A rola jest świat. A dobre nasienie, ci są synowie królestwa. A kąkol są synowie złego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rolą jest świat, dobrym nasieniem są synowie królestwa, chwastem zaś synowie Złego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rola zaś, to świat, a dobre nasienie, to synowie Królestwa, kąkol zaś, to synowie Złego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Polem jest świat, dobrym ziarnem są synowie Królestwa, a chwastem synowie Złego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	a rolą jest świat. Dobrym ziarnem są synowie królestwa, a chwastem - synowie Złego.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	polem — świat; dobrym ziarnem natomiast są synowie królestwa, a chwastem — synowie zepsucia;
PBW	Przekład	Nowy Testament,	Pole - to świat, czyste ziarno - to ci, którzy służą

[1)] <x>530 3:9</x>
[2)] <x>690 3:10</x>

	literacki	Współczesny Przekład	Bogu, a kąkol - to ci, którzy są sługami zła.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A polem jest świat, dobrym nasieniem synowie królestwa, kąkolem synowie złego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	а поле - це світ; добре ж насіння - це сини Царства; кукіль посіяв, - це диявол; жнива - це кінець світу; а женці - це ангели.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	to zaś pole, jest ten naturalny ustrój światowy; to zaś odpowiednio dogodne nasienie, ci właśnie są wiadomi synowie wiadomej królewskiej władzy; te zaś obce rośliny, są wiadomi synowie wiadomego złośliwego;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	a rolą jest świat; a szlachetnym nasieniem tymi są synowie Królestwa; a kąkolem są synowie złego;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	polem jest świat. Dobrym ziarnem zaś są ludzie, którzy należą do Królestwa; a chwastami ludzie, którzy należą do Złego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	polem jest świat, a wybornym nasieniem są synowie królestwa, chwastami zaś są synowie niegodziwca,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Polem jest świat, a dobre ziarno to ci, którzy należą do królestwa. Chwasty to ci, którzy należą do diabła,